



STICHTING UITWISSELING KINDERTEHUIZEN

*Secu. Postbus 25055
3000 HB Rotterdam
tel: 015-61 23 07*

Onderwerp: inschrijfformulier • Objet: formulaire d'inscription • Thema: Anmeldeformular • Subject: Application form • Asunto: Formulario de inscripción.

A. Wat kan het Kinderhuis aanbieden? • La communauté d'enfants que peut-elle offrir? • Was kann das Kinderheim bieten? • What can the childrens home offer? • Qué puede ofrecer la Casa Tutelar?

1. Naam kinderruis • Nom de la communauté • Name des Kinderheimes • Name of the home • Nombre de la casa tutelar:

Adres
adresse
Adresse
address
dirección

land
pays
Land
country
país

tel.
tél.
Tel.
tel.
tel.

Aard van de bewoners • caractère des habitants • Art der Bewohner • type of occupants • índole de los habitantes:

Capaciteit
capacité
Kapazität
capacity
capacidad

j/m
garçons/filles
J/M
boys/girls
chicos/chicas

leeftijden
âges
Alter
ages
edades

Levensbeschouwing • croyance • Lebensanschauung • philosophy of life • creencia:

Kontaktpersoon • personne intermédiaire • Kontaktperson • contact person • persona de contacto:

2. Hoe is het kinderruis gelegen? Gaarne een korte beschrijving van de omgeving. Beschikt het kinderruis eventueel over een vakantieverblijf waarvan gebruik gemaakt kan worden, dan gaarne daarvan een beschrijving • Quelle est la situation de la communauté d'enfants? Veuillez décrire brièvement l'environnement. La communauté d'enfants dispose-t-elle d'une résidence de vacances que l'on peut utiliser; si oui, veuillez en donner une description • Wie ist die Lage des Kinderheimes? Bitte eine kurze Beschreibung der Umgebung. Besitzt das Kinderheim evtl. ein Ferienheim, welches benützt werden kann, dann bitte auch davon eine Beschreibung • What is the siting of the house? Please briefly describe the surroundings. If the home has a holiday residence which could possibly be used, then please describe that also • Cómo está la casa tutelar situada? Rogamos describan brevemente los alrededores de la misma. Dispone la casa tutelar, eventualmente, de una residencia de vacaciones de la cual se pueda hacer uso. Se ruega, en su caso, descripción de la misma.

3. Hoe is de accommodatie die geboden wordt qua ruimte? Kan er gewassen en gekookt worden voor de gasten? • Quelles sont les accommodations du point de vue espace? Peut-on lessiver et cuisiner pour les hôtes? • Wie gross ist die angebotene Unterkunft? Kann für die Gäste gewaschen und gekocht werden? • What is the size of the accommodation which is offered? Will it be possible to provide cooking and washing services for the visitors? • Cómo es la acomodación que se ofrece referente a espacio? Se puede lavar y cocinar para los huéspedes?

4. Hoeveel personen kunt u ontvangen, van welke leeftijd en in welke periode? • Combien de personnes pouvez-vous recevoir, de quel âge et quand? • Wieviel Personen können Sie aufnehmen, welches Alter ist erwünscht und in welcher Periode? • How many people can you accommodate, what age groups and during which periods? • Cuántas personas pueden recibir, de qué edades y durante que períodos?

5. Welke mogelijkheden tot sport en recreatie zijn er in het kinderruis/vakantieverblijf en naaste omgeving? • Quelles sont les possibilités d'activités sportives et récréatives dans la communauté d'enfants/residence de vacances et environs? • Welche Möglichkeiten für Sport und Erholung bieten das Heim, das evtl. Ferienheim und die nähere Umgebung? • What sport and recreation facilities are there in the home/holiday residence and in the vicinity? • Qué posibilidades existen referente a deporte y recreo en la casa tutelar; residencia de vacaciones y alrededores próximos?

6. Wilt u foto's meesturen betreffende punt 2, 3 en 5; gaarne van elk twee: één voor het kinderruis waarmee wordt uitgewisseld en één voor het archief van de Stichting • Nous vous prions cordialement de bien vouloir envoyer des photographies concernant les points 2, 3 et 5; chacune en 2 exemplaires: l'une pour la communauté d'enfants avec laquelle l'échange a lieu, l'autre pour les archives de la fondation • Bitte fügen Sie je 2 Fotos betreffend die Punkte 2, 3 und 5 bei: ein Foto für das Kinderheim, mit welchem ausgetauscht wird, ein Foto für das Archiv der Stiftung • Would you send two photographs concerning points 2, 3 and 5; one is for the home which participates in the exchange and the other is for the foundation records • Rogamos tengan a bien remitir fotografías referente a los puntos 2, 3 y 5; 2 de cada una de ellas; una para la casa tutelar que realizará el intercambio con Vds., y una para el archivo de la Fundación.